

第十六課 命令式 (imperative)

回目錄

16.1. 命令式 (imp.)

「命令」語氣表示命令、祝福、懇求或希望。

語基 **paca** = to cook 煮

數 人稱	單 數		複 數	
3	(So) pacatu	讓他煮！	(Te) pacantu	讓他們煮！
2	(Tvam) paca, pacāhi	你煮！	(Tumhe) pacatha	你們煮！
1	(Aham) pacāmi	讓我煮！	(Mayam) pacāma	讓我們煮！

* 應被注意到—第二和第一人稱的單數和複數有如在現在式中的相同型式。

「禁止」的不變語 **mā** 也與「命令式」一起被使用。

16.2. 在句子構造中的例子：

單 數	1.	So vāṇijānaṃ bhattaṃ pacatu.	讓他為商人們煮飯！
	2.	Tvam rathena nagaraṃ gaccha / gacchāhi.	你坐車去城市吧！
	3.	Ahaṃ dhammaṃ uggaṇhāmi.	讓我學習法！
複 數	1.	Te vāṇijānaṃ bhattaṃ pacantu.	讓他們為商人們煮飯！
	2.	Tumhe rathena nagaraṃ gacchatha.	你們坐車去城市吧！
	3.	Mayaṃ dhammaṃ uggaṇhāma.	讓我們學習法！

「禁止」的不變語 **mā**

〔範例〕

1. Mā tumhe saccaṃ parivajjetha.

你們不要避真理！

2. Mā te uyyānamhi pupphāni ocinantu.

讓他們不要在公園裡採集很多株花！

習題十六

16.3 翻譯成中文：

1. Bhūpālā dhammena dīpaṃ pārentu.
→ 希望國王們正當地保護島！
2. Mā manusso bhāyatu, sace so saccaṃ jānāti, bhāsatu.
→ 讓人不要害怕！假如他知道真實，希望他說！
3. Tumhe pāpaṃ karonte putte ovaḍaṭṭha.
→ 你們教誡正在造惡的兒子們！
4. Sugato dhammaṃ deṣetu, sāvakā ca upāsakā ca vihārasmiṃ nisīdanti.
→ 希望善逝說示法！諸弟子和優婆塞們坐在寺院裡。
5. Mā te pāpakammāni katvā manussalokamhā cavitvā narake (in purgatory) uppajjantu.
→ 希望他們不要造了諸惡業、從人界死之後而出生在地獄裡！
6. Mā corā kassakānaṃ goṇe mārentu.
→ 希望小偷們不要殺死農夫們的很多頭牛！
7. Mā tvaṃ sunakhaṃ āmasāhi, so taṃ (you) ḍaseyya.
→ 你不要撫摸狗！它可能咬你。
8. Tumhe dīpe jāletvā vihārasmiṃ rūpāni oloketha.
→ 你們點很多燈之後而注意到很多事物在寺院裡。
9. Tumhe asappurise āmantetvā dhammena jīvitum anusāsatha.

→ 你們叫惡人們之後而教導要依法生活。

10. Putta, mā tvaṃ pāpamitte upasaṅkama.

→ 兒子！你不要靠近惡友們吧！

11. Sace tumhe saccam bhāsituṃ ussaheyyātha, tumhe sappurisā bhaveyyātha.

→ 如果你們嘗試要說真實的話，你們會成為諸善人。

12. Sace tvaṃ pāsāṇe khipeyyāsi, kākā ca sakuṇā ca ākāsaṃ uppateyyuṃ

→ 如果你丟很多個石頭的話，很多隻烏鴉和很多隻鳥會飛向天空。

13. Mā dāraka pānīyaṃ pivitvā pattam bhinda.

→ 小孩！你不要喝飲料之後而打破碗！

14. Mā suvaṇṇaṃ coretvā gacchantā corā samuddaṃ tarantu.

→ 不要讓偷了黃金之後而正要走的小偷們渡越海！

15. Upāsaka, mā putte akkosāhi, samaṇehi saddhiṃ mantetvā putte anusāsāhi.

→ 優婆塞！你不要罵兒子們！（你）跟諸沙門商議之後而教導兒子們吧！

16.4 翻譯成巴利文：

1. 希望正統治島的國王正當地保護人們！

→ Dīpaṃ pāleno bhūpālo dhammena manusse rakkhatu.

2. 讓正在公園裡玩的孩子們採集正在落下的很多葉子！

→ Uyyāne kīḷantā dārakā patantāni paṇṇāni ocinantu/ saṃharantu.

3. 讓農夫們和商人們集合在國王的庭園裡！

→ Kasskā ca vāṇijā ca bhūpālassa uyyāne sannipatantu.

4. 讓兒子們登上山去看很多隻獅子、很多隻鹿和很多隻鳥吧！
→ Puttā sīhe ca mige ca sakuṇe ca passitum pabbataṃ āruhantu.
5. 如果你們想要保護很多隻鹿，不要砍在很多個森林中的很多棵樹吧！
→ Sace tumhe mige rakkhitum icchatha mā araññesu rukkhe chindatha.
6. 不要讓小孩從樓梯下來！他將掉下。
→ Mā dārako sopānamhā oruhatu, so patissati.
7. 讓農夫耕作很多塊田之後而播種很多種子，不要讓他殺很多隻山羊！
→ Kassko khetto kasitvā bījāni vapatu, mā so aje hanatu.
8. 讓用嘴正叨很多個水果的很多隻鸚鵡飛走吧！
→ Tuṇḍehi phalāni gahetvā/ gaṇhantā sukā/ suvā uppatantu (/ uḍḍentu) .
9. 兒子們！你們不要造諸惡而正當地生活吧！
→ Mā puttā tumhe pāpāni karoṭha, dhammena jīvatha.
10. 希望佛陀的弟子們得到很多佈施和很多件袈裟！
→ Buddhassa/ Sugatassa sāvakā dānāni ca cīvarāni ca labhantu.
11. 讓孩子們從家離開之後而看到從山正升起的月亮！
→ Dārakā gehā/ gehamhā nikkhamitvā pabbatasmā udentam candam
passantu.
12. 男孩們！你們不要與獵人一起去之後而殺在森林裡的很多隻鹿！
→ Kumārā, mā tumhe luddakehi saddhim gantvā araññe mige māretha.
13. 你們跑向家之後，帶來水（飲料）給正在耕田的農夫們！
→ Tumhe geham dhāvitvā khettam kasantānam kassakānam pānīyam/
udakam āharatha.
14. （你們）不要從國王的使者問很多個問題！

→ Mā bhūpālassa dūtā/ dūtāmhā pañhe pucchatha.

15. 優婆塞們！你們應努力避惡之後而做諸善行！

→ Tumhe upāsakā, akusalaṃ parivejjetvā kusalakammāni karotuṃ ussahatha.